

中心：_____

姓名：_____

1140310 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

On May 26, 1977, George Willig got to the top of the 1,350-foot-tall World Trade Center in New York City. He did not take the elevator. Instead, like a human fly, George Willig climbed the outside of the immense 110-story building.

At the top, Willig was greeted by both police and reporters. Then they wanted to charge him with violation of law for climbing the building without a permit. By the next day, city officials had reevaluated the situation, however. Instead of punishing Willig, the city treated him as a hero who attempted the impossible and met the challenge.

immense 巨大的

permit 許可

reevaluate 重新評估

中心：_____

姓名：_____

1140310 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

George Willig 在 1977 年 5 月 26 日登上 1350 英呎高的紐約世貿中心的頂端。他不是搭乘電梯，而是像空中飛人般，攀爬這巨大的 110 層大樓的外牆。

在頂端時，Willig 受到警察和記者的歡迎。之後，他們想因未經許可攀爬建築物的違法行為而控告他。然而到了第二天，市府官員重新評估了情況，這城市沒有懲罰 Willig，反而將他視為勇於嘗試可能並接受挑戰的英雄。